

UNIONE MONTANA COMELICO E SAPPADA  
Provincia di Belluno  
SERVIZIO SEGRETERIA

**DETERMINAZIONE N. 234/SGR/2017 in data 22 giugno 2017**

**OGGETTO:** CUC per il Comune di Santo Stefano di Cadore - **Lavori di "Ripristino di tratti di pavimentazione della viabilità interna degli abitati, incluse manutenzioni ed opere accessorie"**. Affidamento mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione di bando, tramite gara ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera c) D.lgs. 50/2016 in Comune di Santo Stefano di Cadore - Affidamento mediante procedura negoziata nel rispetto dei principi di trasparenza, rotazione e parità di trattamento. - **Aggiudicazione definitiva**

**CIG n. 7069927054**

**CUP n. I27H17000120004**

**IL SEGRETARIO**

*VISTO l'art. 33, comma 3-bis, del D.lgs n. 163/2006, a mente del quale "3-bis. I Comuni non capoluogo di provincia procedono all'acquisizione di lavori, beni e servizi nell'ambito delle unioni dei comuni di cui all'articolo 32 del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, ove esistenti, ovvero costituendo un apposito accordo consortile tra i comuni medesimi e avvalendosi dei competenti uffici anche delle province, ovvero ricorrendo ad un soggetto aggregatore o alle province, ai sensi della legge 7 aprile 2014, n. 56. In alternativa, gli stessi Comuni possono acquisire beni e servizi attraverso gli strumenti elettronici di acquisto gestiti da Consip S.p.A. o da altro soggetto aggregatore di riferimento. L'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture non rilascia il codice identificativo gara (CIG) ai comuni non capoluogo di provincia che procedano all'acquisizione di lavori, beni e servizi in violazione degli adempimenti previsti dal presente comma";*

**DATO ATTO:**

- che in data 9 maggio 2013, la Comunità Montana del Comelico e Sappada ha approvato, con deliberazione consiliare n. 4 gli schemi di convenzione e regolamento relativi all'istituzione di una centrale di committenza unica tra gli enti ricadenti nel territorio comprensoriale di detta Comunità Montana;
- che in data 23 aprile 2013 con deliberazione n.13, la predetta convenzione istitutiva della Centrale Unica di Committenza (CUC) presso la Comunità (oggi Unione) Montana del Comelico e Sappada (ente capofila) è stata approvata anche dal Comune di Santo Stefano di Cadore e sottoscritta in data 18 luglio 2013;

**Atteso;**

ATTESO che con determinazione a contrarre n. 54 del 24.04.2017, a firma del responsabile del Servizio Tecnico, il Comune di Santo Stefano di Cadore ha demandato alla Centrale Unica di Committenza costituita in seno all'Unione Montana Comelico e Sappada l'onere di procedere alla gara per "Lavori di Ripristino di tratti di pavimentazione della viabilità interna degli abitati, incluse manutenzioni ed opere accessorie";

che con nota della C.U.C., con sede presso l'Unione Montana del Comelico e Sappada, n. 1318 in data 17 maggio 2017, sono state invitate a presentare offerta n. 15 ditte;

RICHIAMATO l'art 4 del "Regolamento per il funzionamento della Centrale Unica di Committenza (CUC)", il quale rimette alla competenza della stessa, tra le altre, le seguenti competenze:

- *"... concorda con l'Ente aderente la procedura di gara per la scelta del contraente;*
- *collabora nella redazione dei capitolati di cui all'art. 5, comma 7, del D.Lgs. 12.04.2006, nr. 163;*
- *redige gli atti di gara, ivi incluso il bando di gara, il disciplinare di gara e la lettera di invito;*
- *cura gli adempimenti relativi allo svolgimento della procedura di gara in tutte le sue fasi, ivi compresi gli obblighi di pubblicità e di comunicazione previsti in materia di affidamento dei contratti pubblici e la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e di capacità economico-finanziaria e tecnico-organizzativa;*
- *nomina il seggio di gara in caso di aggiudicazione con il criterio del prezzo più basso;*
- *nomina la commissione giudicatrice in caso di aggiudicazione con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa preferibilmente scegliendo tra i membri della Commissione Intercomunale, fatta salva la possibilità di integrazione con membri esterni ai sensi dell'art. 5, comma 5;*
- *provvede all'aggiudicazione definitiva ....;*

**Richiamate:**

- la propria determina n 191/SGR/2017 del 15.05.2017 con la quale veniva approvato lo schema di lettera d'invito e l'elenco Ditte da invitare;
- la propria determina n.221/SGR/2017 in data 09/06/2016 con la quale veniva costituita la commissione per la gara informale;
- Considerato che come risulta dal verbale della seduta pubblica di apertura delle offerte in data 12/06/2017 hanno presentato offerta i seguenti operatori economici:

N.	Prot.	Data	
1	1466	06/06/2017	COSTRUZIONI GENERALI GIRARDINI SPA
2	1468	07/06/2017	FRATELLI DE PRA SPA
3	1477	07/06/2017	CADORE ASFALTI SRL
4	1494	08/06/2017	IMPRESA OLIVOTTO SRL
5	1483	08/06/2017	IMPRESA I.C.M. SRL
6	1485	08/06/2017	FONTANA SRL
7	1486	08/06/2017	CIAN TOMA MARIO & C. SRL
8	1491	08/06/2017	BORTOLUZZI CELESTE SRL

**Atteso:**

**Che** in data 12.06.2017 si è provveduto all'esperimento di gara nell'assoluto rispetto della normativa vigente in materia ammettendo tutte le ditte partecipanti;

**Che** è stata effettuata la procedura di valutazione dell'anomalia delle offerte mediante esclusione automatica ai sensi dell'art.97 comma 8 e comma 2 lettera "a" del D. Lgs.50/2016

**Che** - ai sensi dell'art. 97, comma 8 del D.Lgs. 50/2016, dal verbale di gara si evidenzia che **non risulta esercitabile la procedura di esclusione automatica essendo le offerte inferiori a 10.**

**Preso atto** che la miglior offerente risulta la ditta COSTRUZIONI GENERALI GIRARDINI SPA Via Astico – 36066 SANDRIGO (VI) con il ribasso del 6,805% che è stata dichiarata aggiudicataria provvisoria dell'appalto dei lavori di ripristino di tratti di pavimentazione della viabilità interna degli abitati, incluse manutenzioni ed opere accessorie per il prezzo di € 181.262,43 comprensivo di oneri di sicurezza e lavori in economia IVA esclusa;

**Ritenuto** di disporre l'aggiudicazione, approvando il verbale in data 12.06.2017

**Visto** il D.Lgs 267/2000;

**Visto** il D.Lgs. 18 aprile 2016 n.50;

**Richiamati** i principi contabili in materia di imputazione delle spese di cui al D.Lgs 118/2011 così come coretti e integrati con D.Lgs 126/2014

**Dato atto** che ai sensi dell'art.1 comma 629 lettera b della legge 23.12.2014n.190 (split payment)in fase di liquidazione si applicherà il meccanismo della scissione dei pagamenti;

#### **D E T E R M I N A**

**I di approvare** le risultanze della gara esperita per l'appalto dei **Lavori di "Ripristino di tratti di pavimentazione della viabilità interna degli abitati, incluse manutenzioni ed opere accessorie"**. **Affido mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione di bando, tramite gara ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera c) D.lgs. 50/2016 in Comune di Santo Stefano di Cadore** mediante procedura negoziata ex art.36 comma2 lettera c del D. Lgs 50/2016 con il criterio del minor prezzo ,determinato dal maggior ribasso sul prezzo posto a base di gara

2 – di procedere conseguentemente per il Comune di Santo Stefano di Cadore all'aggiudicazione definitiva alla ditta COSTRUZIONI GENERALI GIRARDINI SPA Via Astico – 36066 SANDRIGO (VI) con il ribasso del 6,805% per il prezzo di € 181.262,43 comprensivo di oneri di sicurezza e lavori in economia IVA esclusa;

3 –di dare atto :

Che l'efficacia della presente aggiudicazione è subordinata alla verifica positiva del possesso in capo all'aggiudicatario dei prescritti requisiti ai sensi dell'articolo 80 del D. Lgs 50/2016

Che l'impegno di spesa è stato assunto nella determina a contrarre n.54 del 15/05/2017 a firma Responsabile area tecnica del comune di Santo Stefano di Cadore

Che la presente aggiudicazione non equivale ad accettazione dell'offerta

-Che si provvederà successivamente alla stipula del relativo contratto d'appalto in forma elettronica mediante scrittura privata sottoscritta dal Responsabile del Servizio Tecnico del Comune di Santo Stefano di Cadore e dal Legale Rappresentante della Ditta ;

Che prima della stipula del contratto , l'aggiudicatario dovrà costituire le garanzie definitive previste dall'art.103 del D. Lgs 50/2016

Che dovrà essere rispettato il termine dilatorio previsto dall'art.32 comma 9 del D. Lgs . 50/2016

4 – Di dare Atto altresì

a) che l'esigibilità dell'obbligazione si perfezionerà nel corso dell'anno 2017;

b) che in fase di liquidazione si applicherà il meccanismo della scissione dei pagamenti (split payment)

*Il Segretario della CUC  
Unione Montana Comelico e Sappada  
dr. Livio Olivetto*

PARERI PREVISTI DALL'ART.147-BIS COMMA 1 DEL TUEL 267/2000 ATTESTANTI LA REGOLARITA TECNICA E LA CORRETTEZZA DELL'AZIONE AMMINISTRATIVA E LA REGOLARITA' CONTABILE E COPERTURA FINANZIARIA

PARERE DI REGOLARITA' TECNICA  
DA PARTE DEL RESPONSABILE DEL SERVIZIO TECNICO

f.f. dr. Costantino Pinazza

PARERE DI REGOLARITA' CONTABILE  
DA PARTE DEL RESPONSABILE DEL SERVIZIO FINANZIARIO

(rag. Ileana De Bernardin)

VISTO ATTESTANTE LA COPERTURA FINANZIARIA  
DA PARTE DEL RESPONSABILE DEL SERVIZIO FINANZIARIO

(rag. Ileana De Bernardin)

**ANCHE FINI DELLA ESECUTIVITA EX ART: 151 COMMA 4, DEL TUEL 267/2000**

# UNIONE MONTANA COMELICO E SAPPADA CENTRALE UNICA DI COMMITTENZA

OGGETTO: Appalto dei lavori di ripristino di tratti di pavimentazione della viabilità interna degli abitati, incluse manutenzioni ed opere accessorie.

CIG: 7069927054

CUP: I27H17000120004

## VERBALE DI GARA

L'anno 2017 (duemiladiciassette) il giorno 12 (dodici) del mese di giugno alle ore 09:30 presso la Centrale Unica di Committenza con sede presso l'Unione Montana Comelico e Sappada in Via Dante Alighieri, 3 - Santo Stefano di Cadore, in sala aperta al pubblico, alla presenza dei sottoelencati nominativi, costituenti il seggio di gara, come stabilito dalla determina N. 221/SGR/2017 del 09 giugno 2017.

- geom. Danilo SCATTOLO in qualità di Responsabile del procedimento di gara;
- p.i. Luigi ZAMBELLI testimone;
- p.i. Marco CASANOVA BORCA testimone con funzioni di segretario verbalizzante.

Il responsabile del procedimento di gara comunica di svolgere il ruolo di R.U.P. per conto del Comune di Santo Stefano di Cadore relativamente al progetto dei lavori di appalto in oggetto, commissionati dallo stesso Comune.

I due testimoni hanno dichiarato di non aver svolto alcuna funzione o incarico tecnico o amministrativo in relazione al contratto del cui affidamento si tratta, di non aver rivestito cariche di pubblico amministratore in relazione a contratti affidati dalle pubbliche amministrazioni presso le quali hanno prestato servizio e di non aver concorso in qualità di membri di commissioni aggiudicatrici, con dolo o colpa grave accertati in sede giurisdizionale con sentenza non sospesa, all'approvazione di atti dichiarati illegittimi.

Nessun rappresentante delle Ditte era presente in sala.

Premesso:

che con determina a contrarre n. 54 del 24/04/2017 il Comune di Santo Stefano di Cadore ha commissionato a questa Centrale Unica di Committenza cui è convenzionato, l'espletamento di una gara per l'affidamento dell'appalto di cui all'oggetto mediante procedura negoziata ai sensi dell'art. 36 comma 2 lettera c del D.Lgs. 50/2016 del D.Lgs. 50/2016 con il criterio del prezzo più basso determinato con il maggior ribasso percentuale sull'elenco prezzi posto a base di gara ai sensi dell'art. 95 comma 4 del D.Lgs. 50/2016, con esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentano una percentuale di ribasso pari o superiore alla soglia di anomalia individuata come da art. 97 comma 2 del D.Lgs. 50/2016;

che con medesima determinazione, in attuazione dell'art. 36, comma 2, lett. c) e a quanto previsto dall'art. 216, comma 9, del D.Lgs. 50/2016, è stato stabilito di procedere all'individuazione delle ditte da invitare alla gara mediante selezione del vigente elenco di operatori economici presente presso la C.U.C. istituita presso l'Unione Montana del Comelico e Sappada e dall'elenco degli operatori economici che hanno fatto pervenire al Comune manifestazione di interesse a partecipare alla gara di cui all'oggetto;

che con nota della C.U.C., con sede presso l'Unione Montana del Comelico e Sappada, n. 1318 in data 17 maggio 2017, sono state invitate a presentare offerta n. 15 ditte e precisamente:

1. BORTOLUZZI CELESTE SRL Via Feltre, 101 – 32100 BELLUNO;
2. CADORE ASFALTI SRL Località Ansogne – 32010 PERAROLO DI CADORE;
3. CIAN TOMA MARIO SRL Via Fiume – 32040 DOMEGGE DI CADORE;
4. CIOTTI GIOVANNI SRL Via Villanova, 36 – 32044 PIEVE DI CADORE;
5. COSTRUZIONI GENERALI 3 B SRL Via dell'Artigianato, 5/b – zona ind. Le Paludi – 32010 – ALPAGO;
6. COSTRUZIONI GENERALI GIRARDINI SPA Via Astico – SANDRIGO (VI);
7. D'AGARO SRL Frazione Pieria, 17 – 33020 PRATO CARNICO (UD);
8. DEON SPA Via degli Agricoltori, 13 – 32100 BELLUNO;
9. FONTANA SRL Via Mazzini, 21 – 32100 BELLUNO;
10. FRATELLI DE PRA SPA Viale Cadore, 69 – 32014 PONTE NELLE ALPI;
11. I.C.M. SRL Via L. De Infanti 5/A – 33020 RAVASCLETTO (UD);
12. IMPRESA OLIVOTTO SRL Via Nazionale – loc. Rivalgo – 32010 OSPITALE DI CADORE;
13. LUISETTO COSTRUZIONI SRL Viale Cadore 21/A – 32014 PONTE NELLE ALPI;
14. TOLLOT SRL Via Seca Vecia, 3 – 32014 PONTE NELLE ALPI;
15. ZAMBELLI OLIVO SNC Via G. Monti, 5 – 32040 COMELICO SUPERIORE.

Il responsabile del procedimento di gara prende atto che entro le ore 12:00 del giorno 8 giugno 2017, termine espressamente indicato nella lettera di invito sono pervenuti al protocollo della Centrale Unica di Committenza n. 8 offerte.

I plichi sono stati presentati dai seguenti concorrenti:

N.	Prot.	Data	
1	1466	06/06/2017	COSTRUZIONI GENERALI GIRARDINI SPA
2	1468	07/06/2017	FRATELLI DE PRA SPA
3	1477	07/06/2017	CADORE ASFALTI SRL
4	1494	08/06/2017	IMPRESA OLIVOTTO SRL
5	1483	08/06/2017	IMPRESA I.C.M. SRL
6	1485	08/06/2017	FONTANA SRL
7	1486	08/06/2017	CIAN TOMA MARIO & C. SRL
8	1491	08/06/2017	BORTOLUZZI CELESTE SRL

Che le Ditte LUISETTO COSTRUZIONI SRL, ZAMBELLI OLIVO SNC e D'AGARO SRL hanno trasmesso note di ringraziamento per l'invito, comunicando di essere impossibilitate a presentare offerta a causa di impegni precedentemente assunti.

Dopodiché, ai sensi dell'art. 97, comma 2 del D.Lgs. n. 50/2016 si stabilisce la soglia di anomalia procedendo al sorteggio del metodo, tra quelli stabiliti puntualmente nella norma richiamata. Vengono predisposti nr. 5 biglietti riportanti le lettere a), b), c), d), ed e), vengono, quindi ripiegati ed immessi in una scatola.

Viene estratto un biglietto che riporta il metodo della lettera a) e precisamente: media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano predetta media;

Il seggio di gara procede, quindi all'esame esterno dei plichi e della documentazione contenuta nella busta "A documentazione amministrativa", constatando quanto segue:

Nr.	Ditta	
1	COSTRUZIONI GENERALI GIRARDINI SPA	Il Plico e le buste interne A-B sono regolari e vengono siglati dai componenti del Seggio di gara. Viene letto, esaminato e sottoscritto dal Seggio di gara ciascun documento contenuto nella Busta "A documentazione amministrativa", che risulta conforme a quanto previsto dalla lettera di invito per cui il Concorrente <u>È AMMESSO</u>
2	FRATELLI DE PRA SPA	Il Plico e le buste interne A-B sono regolari e vengono siglati dai componenti del Seggio di gara. Viene letto, esaminato e sottoscritto dal Seggio di gara ciascun documento contenuto nella Busta "A documentazione amministrativa", che risulta conforme a quanto previsto dalla lettera di invito; si riscontrano procedimenti penali in corso, che non costituiscono motivo di esclusione dalla partecipazione alla presente gara d'appalto per cui il Concorrente <u>È AMMESSO</u>
3	CADORE ASFALTI SRL	Il Plico e le buste interne A-B sono regolari e vengono siglati dai componenti del Seggio di gara. Viene letto, esaminato e sottoscritto dal Seggio di gara ciascun documento contenuto nella Busta "A documentazione amministrativa", che risulta conforme a quanto previsto dalla lettera di invito per cui il Concorrente <u>È AMMESSO</u>
4	IMPRESA OLIVOTTO SRL	Il Plico e le buste interne A-B sono regolari e vengono siglati dai componenti del Seggio di gara. Viene letto, esaminato e sottoscritto dal Seggio di gara ciascun documento contenuto nella Busta "A documentazione amministrativa", che risulta conforme a quanto previsto dalla lettera di invito per cui il Concorrente <u>È AMMESSO</u>
5	IMPRESA I.C.M. SRL	Il Plico e le buste interne A-B sono regolari e vengono siglati dai componenti del Seggio di gara. Viene letto, esaminato e sottoscritto dal Seggio di gara ciascun documento contenuto nella Busta "A documentazione amministrativa", che risulta conforme a quanto previsto dalla lettera di invito per cui il Concorrente <u>È AMMESSO</u>
6	FONTANA SRL	Il Plico e le buste interne A-B sono regolari e vengono siglati dai componenti del Seggio di gara. Viene letto, esaminato e sottoscritto dal Seggio di gara ciascun documento contenuto nella Busta "A documentazione amministrativa", che risulta conforme a quanto previsto dalla lettera di invito per cui il Concorrente <u>È AMMESSO</u>

7	CIAN TOMA MARIO & C. SRL	Il Plico e le buste interne A-B sono regolari e vengono siglati dai componenti del Seggio di gara. Viene letto, esaminato e sottoscritto dal Seggio di gara ciascun documento contenuto nella Busta "A documentazione amministrativa", che risulta conforme a quanto previsto dalla lettera di invito per cui il Concorrente <u>È AMMESSO</u>
8	BORTOLUZZI CELESTE SRL	Il Plico e le buste interne A-B sono regolari e vengono siglati dai componenti del Seggio di gara. Viene letto, esaminato e sottoscritto dal Seggio di gara ciascun documento contenuto nella Busta "A documentazione amministrativa", che risulta conforme a quanto previsto dalla lettera di invito per cui il Concorrente <u>È AMMESSO</u>

Vengono quindi effettuate le verifiche inerenti le istanze e relativi allegati e, risultando tutto regolare, si procede all'apertura delle buste "B" contenenti l'offerta economica dei concorrenti ammessi.

Il responsabile del procedimento di gara legge ad alta voce il ribasso offerto da ciascun concorrente, come di seguito specificato:

Nr.	Ditta	% ribasso
1	COSTRUZIONI GENERALI GIRARDINI SPA Via Astico - 36066 SANDRIGO (VI)	6,805
2	FRATELLI DE PRA SPA Viale Cadore 69 - 32014 PONTE NELLE ALPI	3,014
3	CADORE ASFALTI SRL Località Ansogne - 32010 PERAROLO DI CADORE	1,010
4	IMPRESA OLIVOTTO SRL Via Nazionale - loc. RIVALGO - 32010 OSPITALE DI CADORE	1,973
5	IMPRESA I.C.M. SRL Via L. De Infantì 5/A - 33020 RAVASCLETTO (UD)	5,940
6	FONTANA SRL Via Mazzini, 21 - 32100 BELLUNO	1,519
7	CIAN TOMA MARIO & C. SRL Via Fiume - 32040 DOMEgge DI CADORE	1,087
8	BORTOLUZZI CELESTE SRL Via Feltre 101 - 32100 BELLUNO	2,097

Viene, quindi, accertato che:

- la documentazione contenuta nella Busta B - Offerta Economica, risulta conforme a quanto previsto dalla lettera di invito relativamente a tutti i suddetti concorrenti;
- non risultano offerte imputabili ad unico centro decisionale;
- ai sensi dell'art. 97, comma 8 del D.Lgs. 50/2016, non risulta esercitabile la procedura di esclusione automatica essendo le offerte inferiori a 10.

Pertanto, si procede al calcolo della soglia di anomalia, mediante l'applicazione del suddetto metodo sorteggiato e si determina la soglia di anomalia che risulta pari a 4,477%.

Viene, quindi redatta la seguente graduatoria finale:



Nr.	Ditta	% ribasso
1	COSTRUZIONI GENERALI GIRARDINI SPA Via Astico – 36066 SANDRIGO (VI)	6,805
2	IMPRESA I.C.M. SRL Via L. De Infanti 5/A – 33020 RAVASCLETTO (UD)	5,940
3	FRATELLI DE PRA SPA Viale Cadore 69 – 32014 PONTE NELLE ALPI	3,014
4	BORTOLUZZI CELESTE SRL Via Feltre 101 – 32100 BELLUNO	2,097
5	IMPRESA OLIVOTTO SRL Via Nazionale – loc. RIVALGO – 32010 OSPITALE DI CADORE	1,973
6	FONTANA SRL Via Mazzini, 21 – 32100 BELLUNO	1,519
7	CIAN TOMA MARIO & C. SRL Via Fiume – 32040 DOMEGGE DI CADORE	1,087
8	CADORE ASFALTI SRL Località Ansogne – 32010 PERAROLO DI CADORE	1,010

In considerazione del maggior ribasso percentuale offerto la ditta COSTRUZIONI GENERALI GIRARDINI SPA viene dichiarata aggiudicataria provvisoria dell'appalto dei lavori di ripristino di tratti di pavimentazione della viabilità interna degli abitati, incluse manutenzioni ed opere accessorie per il prezzo di € 181.262,43 comprensivo di oneri di sicurezza e lavori in economia IVA esclusa;

#### RIMETTE

il presente verbale unitamente a tutti gli atti di gara alla Centrale Unica di Committenza per l'aggiudicazione definitiva, previo espletamento di tutte le verifiche da effettuarsi sull'affidatario provvisorio a norma di legge.

Il responsabile del procedimento di gara, alle ore 12:45 dichiara chiusa la seduta, provvede alla raccolta di tutto il materiale che viene consegnato al competente servizio per il proseguo delle procedure.

Per quanto sopra è redatto il presente verbale che viene sottoscritto come segue:

Resp. Proc. Gara geom. Danilo SCATTOLO

I TESTIMONI:

p.i. Luigi ZAMBELLI

p.i. Marco CASANOVA BORCA

The image shows three handwritten signatures, each placed above a horizontal line. The top signature is 'Danilo Scatolo', the middle one is 'Luigi Zambelli', and the bottom one is 'Marco Casanova Borca'.

